

8. De Taphua elle passe vers la mer, jusqu'à la vallée des Roseaux, et se termine à la mer Sâée : c'est là l'héritage de la tribu des enfants d'Éphraïm, divisé par les familles.

9. Et il y eut des villes avec les villages de leur descendance, que l'on sépara du milieu de l'héritage des enfants de Manassé, pour les donner aux enfants d'Éphraïm.

10. Les enfants d'Éphraïm n'extermineront point les Chananeens qui habitaient en Gazer, mais les Chananeens ont habité jusqu'aujourd'hui au milieu d'Éphraïm, ayant été rendus tributaires.

### CHAPITRE XVII. Partage de Manassé occidental.

1. Voici le partage jobn au sort à la tribu de Manassé, qui fut le fils ainé de Joseph, à Machir, fils sîme de Manassé, père de Galad, qui fut un vaillant homme, et qui eut le pays de Galad et Baasan :

2. Et au reste des enfants de Manassé, divisés selon leurs familles; aux enfants d'Abiezer, aux enfants d'Hélek, aux enfants d'Esriel, aux enfants de Séchem, aux enfants d'Épher et aux enfants de Sédeqa. Ce sont là les enfants nés de Joseph, fils de Joseph, divisés selon leurs familles.

3. Mais parce que Salphaïad, fils d'Hélep, fils de Galad, fils de Machir, fils de Manassé, n'avait point eu de fils, mais des filles seulement, dont voici les noms : Maala, Noa, Hegla, Melcha et Thersa ;

4. Ces filles vinrent se présenter devant Eléazar, grand-prêtre, devant Josué, fils de Nâon, et les interrogèrent, et leur dirent : Le Seigneur a ordonné par Moïse qu'on nous donne des terres en partage au milieu de nos frères. Josué leur donna

Cap. XVII. 1. *Cedidit autem terra tribus Manasse.* Lorsque Jacob bénit les deux enfants de Joseph, il a donné à Benjamin l'Éphraïm, quoique celle-ci fut l'aînée. Dans le partage des terres, Josué céda le moins à l'Éphraïm, et ce fut en effet, dans toute l'histoire du peuple de Dieu, la tribu qui fut le second rang.

5. *Vallis Arundinetum*, abondante, Vallum arundinaceum, abundante. Quidam putant per hanc vallim per terram Carith, apud quam latum Est. Secundum Reg. 17, 9. In vallis Arundinetum, sed non est de manu Mediatorum. Mare Salatinum in Scriptura nominis soler mare Mortuum, sive lacus Asaphites. Mare tamè Mediterraneanum salum dici etiam potest, salissimum, si comparatur cum aqua dulcibus maris, ut appellat Scriptura, Galilee et alijs hispumis lacibus qui careat salinitate.

6. *In medio possessorum filiorum Manasse.* Assignata pars regionis tribui Ephraïm et Manasse, cum spectaculo circumstanti locorum apparetur divisionis aquilam non nisi, attributa sunt Ephraïm quicunq; loca intra fines tribus Manasse, ut iniquitas illa tolleretur. Ita Magalitanus. Alii autem linea que duas has tribus discriminavit, aliquando inveniuntur in terminis Manasse, aliquando recessione: hic enim est opus, ut apparet a scriptura Ephraim, que dicitur: Prosternit in terram Manasse.

7. *Et non interfecerunt filii Ephraim Chananeos.* Hos ipsum commemoratur, Judic. 1, 29, in quo peccarunt contra Domini Iustam, qui iusserat gentes illas deleri, Deuter. 20, 17. Usque in diem hunc. Longe postea venit chirvis hec in Israelitum ditionem, cum sicut Pharaon, Egypti rex, eum expugnavit, et filii sue, quae Salomonus misserat, in doto dei dicitur: Quodcumque ducatur.

Cap. XVII. 1. *Principia Manasse.* Imo et usque, sed ita loqui possunt. Scriptura, ut etiam eos vocat principios, qui fratres nullus habent. Sic Christus in Evangelio Matth. 1, 25, dicitur Virginis principem. — *Vix pupator.* Vix pupator in Egypte, ubi vixi. — *Habituimus possessionem.* Non ipso, sed qui ab ipso duebant originem filii et baculum.

8. *Sed et Galad et Baasan filium Salphaïad habens.* Num. c. 27: vide hic dicta.

9. *Ezri principium.* Qui sororium cum Eleazar et Josue praeerant, quorum habentur nomina:

### CHAPITRE XVIII.

Deditum eis juxta imperium Domini possessionem in medio fratre patris eorum.

10. Et occiderunt funiculi Manasse, Manasse deinceps, absque terra Galaad et Basan trans Jordani.

11. Filii enim Manasse possederunt hereditatem in medio filiorum ejus. Terra autem Galad occidit in sorte filiorum Manasse qui reliqui erant.

12. *Terre vero Aser et Manasse ad Aser.* Machmethath que respicit Sichem; et agreditor ad dexteram juxta habitatores de la fontaine de Taphua.

13. *Et in sorte Manasse occiderat terra Taphua quae est iusta terminos Manasse filiorum Ephraim.*

14. *Descenditque terminus vallis Arundinetum in meridiem torrentis civitatum Ephraimi, quae in medio sunt urbium Manasse; terminus Manasse ab aquiloni torrentis, et exitus ejus pergit ad mare;*

15. *Ita ut possessor Ephraim sit ab australi, et ab aquiloni Manasse, et utrimum claudat mare, et conjugantur ubi in tribu Aser ab aquiloni, et in tribu Issachar ab oriente.*

16. *Fuitque hereditas Manasse in Issachar et in Aser, Bethsan et viculis eius, et habitatores Dor cum oppidis suis, habitatores quoque Endor cum viculis suis; similiiter habitatores Thenao cum viculis suis; et habitatores Maggedo cum viculis suis, et terria pars urbis Nopheth.*

17. *Nec poterunt filii Manasse has*

doues des terres a partage, au milieu des frères de leur père, selon que le Seigneur l'avait commandé.

18. *Ainsi la tribu de Manassé eut dix portions, oultre le pays de Galad et de Basan qui lui fut donné au delà du Jordain.*

19. *Car les filles de Manassé eurent des terres pour leur héritage parmi les enfants de Manassé, et le pays de Galad échut en partage aux autres enfants de Manassé.*

20. *Le frontière de Manassé, fut depuis Aser juxta a Manasse, et en revanche vers Sichem; et eis s'étendait à main droite, long des habitations de la fontaine de Taphua.*

21. *Car le territoire de Taphua était échu par sort à Manassé; mais la ville de Taphua, qui est aux confins de Manassé, fut donnée aux enfants d'Ephraïm.*

22. *Cette frontière descendait à la vallée des Roseaux vers le midi du torrent des villes d'Ephraïm, qui sont au milieu des villes de Manassé; de sorte que la frontière de Manassé est depuis le septentrion du torrent, d'où elle va se terminer à la mer.*

23. *Ainsi ce qui est du côté du midi est à Ephraïm, et ce qui est du côté du septentrion est à Manassé; et la mer est à la fin du l'un et de l'autre: en sorte que de côté du septentrion ils s'environt à la tribu d'Aser, et du côté du levant, à la tribu d'Issachar.*

24. *Fuitque hereditas Manasse in Issachar et d'Aser, Bethsan avec ses villages, Jehlana avec ses villages, les habitants de Dor avec leurs bourgs, les habitants d'Endor avec leurs villages, les habitants de Thenao avec leurs villages, les habitants de Maggedo avec leurs villages, et la troisième partie de la ville de Nopheth.*

25. *12. Nec poterunt filii Manasse ha-*

26. *5. Fonsque Manasse, decim. Familiae enim sex, scilicet Abiezri, Heli, Esriel, Simeoni et Iuber. Secundum et Aser. Propter nam Salphaïad, qui masculis non genuit, sed nisi quinque suscepit. Hisce: cinquies filibus suis atra, sive, ut loquitur Scriptura, funiculus sum assisterat enim totidem vero masculorum funiculi erant, omnes ergo decem. Non tamen quinque portiones dilia Salphaïad obseruantur, simili sumptus una sequales fuisse portioni inserviant, quae servare debentur, etiam portio.*

27. *6. Filius enim Manasse. Ille Salphaïad, de quibus dictum est. — Qui reliqui erant. Qui non fuerunt de harum sex familiarium stirpe.*

28. *7. Ad Aser Machmethath. Ab auro Aser versus Machmethath. Describit autem terminos hujus dimicis tribus eis Jordani, incipiens a terminis australibus qui illi communis fuerunt inter se, et quibusque inter se sunt termini aquilonares erant. — *Juxta habitatores fontis Taphuae.* Hoc est, et propter idem termini boreali versus meridem, declinatio juxta eos in terra Taphuae spud fontem habitat.*

29. *8. Et in sorte. In hebreo est, ipsius Manasse fuit terra Taphua: Taphua vero in terminis Manasse filiorum Ephraimi, et sententia est, agros et possessiones terre Taphua filii Manasse, et ipsam terram Taphuanum, licet intra Manassatarum fines esset, fuisse tamen Ephraimus et non Manassaeum istam.*

30. *9. Deseruentque terminus. Tendit enim versus mare per declivem. — *Torrentes.* Sive vallis; est enim eadem vox in hebreo. — *Eritis ejus.* Extrema pars termini pertinet ad mare Mediterraneum.*

31. *10. Et conjugantur.* Si duas tribus Ephraim et Manasse per medium unius staminatur, conjugantur inter se: alioquin si unius staminatur, sola tribus Manasse tribus Aser attingit.

32. *11. Et in tribu Issachar.* Eoden modo intellige de dñibus tribulis simili punctis. Solent autem has duas tribus simili sociis in Scriptura, ut otiam appellari una nomine, scilicet tribus Iudei, ut hoc est c. 14.

33. *12. Filius enim Manasse fa Isaacar et in Aser.* Hoc est, habuit tribus Manasse, juxta habitatores coeterorum tribus, alioquin si unius staminatur, sola tribus Manasse tribus Aser attingit.

34. *13. Non poterunt filii Manasse, Cui deinceps non poterint ratio habentur.* Judic. 2, 20, 21.

35. *Quia impunit, irritatio fecit genit. ista pectus meum, etc.; ego non debito gentes, etc.*

ces villes : mais les Chananéens commencèrent à habiter avec eux dans le pays-là.

43. Et après que les enfants d'Israël se furent fortifiés, ils s'assépurent les Chananéens, et se firent rendre tributaires, mais ils ne les tuèrent pas.

44. Or les enfants de Joseph, s'adressèrent à Josué, et lui dirent : Pourquoi ne m'avez-vous donné qu'une part pour héritage, étant comme je suis un peuple si nombreux, et le Seigneur m'ayant bénit ?

45. Josué leur répondit : Si vous êtes un peuple si nombreux, montez à la forêt, et laissez-nous place, en coupant le bois dans le pays des Phériziens et de Raphaïm, puisque la montagne d'Ephrâim est trop droite et trop petite pour vous habiter.

46. Les enfants de Joseph lui répondirent : Nous ne pourrons gagner le pays des montagnes, parce que les Chananéens qui habitent là dans la plaine où est Bethan avec ses villages, et Jezréel, qui est au milieu de la vallée, ont des chars armés de fers tranchants.

47. Josué répondit à la réunion de Joseph, Ephrâim, et Manassé : Vous êtes un peuple nombreux, et vous avez de grandes forces ; vous ne nous contenterez pas d'une seule partie ;

48. Mais vous passerez à la montagne, et vous gagnerez de la place pour y habiter, en coupant les arbres et défrichant la forêt ; et vous pourrez passer encore plus loin, lorsque vous aurez exterminé les Chananéens qui vous dites avoir des chars armés de fers tranchants, et être un peuple très-fort.

civitatis subvertentes, sed copit Chananeis habentes in terra sua.

13. Postquam autem convaluerunt fortificati, illis s'assumperunt Chananeis, et fecerunt sibi tributarios, nec interfecerunt eos.

14. Locutus sunt filii Joseph ad Josue, et dixerunt : Quare dedisti mihi possessiones sortis et fuculni unius, cum sim tantus multitudinis, et benedixisti mihi Dominus?

15. Respondit quos Josue : Si populus meus est assuratio in silvam, et secundum tibi spatas in terra Pherez et Raphaïm ; quia angusta est tibi possessio mortali Ephraim.

16. Cum responderunt filii Joseph :

Non poterimus ad montem condescendere cum ferri curribus utantur Chananei, qui habitant in terra circumscripta, in qua sit Bethan cum multis villa-  
giis, et Jezreel, qui est in medio terrae vallis suis, et Jamnia medium possident vallim.

17. Dixerunt Iudea ad dominum Joseph, Ephrâim, et Manasse : Populus multus es, et magna fortitudinis, non habebis sortem unam ;

18. Sed transibis ad montem, et secundis tibi, atque purgabis ad habitandum spatium ; et poteris ultra procedere cum subteritus Chananeum, quem dicas terros habere currus, et esse fortissimum.

## CHAPITRE XVIII.

### Le tabernacle à Silo. Partage de la tribu de Benjamin.

4. Tous les enfants d'Israël s'assemblèrent à Silo, et y dressèrent le tabernacle du témoi-  
gnage, et le pays leur était soumis.

14. Locutus est filius Joseph ad Josue : Les enfants de Joseph, Ephrâim et Manassé s'assemblent tous de la partie. Le territoire sur lequel leur état échoua ne leur sembla nullement étendu, ni assez fertile. La plus grande partie de la contrée qui leur avait été assignée était d'ailleurs encore occupée par les Chananéens. Ils ne pouvoient s'en rendre maîtres qu'en livrant de nombreux combats, et les envahirent sans doute le sort du Juda qui leur semblaient mieux partagé. Outre que ces plaines perce le dépôt et la jalouse qui amenaient plus tard la mort de tous les tribus.

16. Cum ferri curribus utantur Chanonei. Ces chariots de fer, armés de faux, étaient une des machines de guerre les plus meurtrières de l'antiquité. Les premiers dont il soit fait mention dans l'écriture, sont ceux que Pharaon monna contre les Israélites et qui furent submergés dans la mer Rouge, et y en avait six cents (Ex. XIX, 7). Les Chananéens, les Philistins, les Syriens, et les Arabes avaient grand usage de ces chariots, mais il ne paraît pas que les Hébreux les eussent jamais employés.

Cap. XVIII. — 1. Congregatiōne sunt... in Silo. Les Israélites étaient restés environ sept ans à Gaignac. Après avoir distribué aux tribus de Juda, d'Ephrâim et de Manasse les lots qui

13. Ecceverunt sibi tributarios. In quo peccarunt contra Domini preceptum, Deut. 20, 16. De his autem civitatis, inquit, quia dabuntur tibi, nullum omnino permittas rixas.

14. Fili Joseph. Tribus Ephrâim et Manasse. — Sortis et fuculni unius. Queste sunt tribus quae non ambis sorti, non plus jam in datus, amplius aliquip portione, vacue, quicquid, et si Chananeis libertate terra oblinuerint, quam si una tribus essent, vel quam una tribus satis esset.

15. Ascende in silvam. Efficit ne habitaetus Chanonei. Sulas succidit, hoc est, Pherez et Raphaïm sedibus sua expositile, et vos illis occupate. Per vos stat quoniam fax habet.

16. Ferri curribus. Palatii, vel aliter ad usum bulli instruti.

17. Non habebis sortiem unam. Si indebas tribus tuis uni, et terminos tuos laxare, excisus Propterea, etc.

18. Transibis ad montem. Montanum scilicet regiensem.

Cap. XVIII. — 1. Congregatiōne sunt. Quicquid totius populi personam sustinebat: pontificis, sacerdotis, proceros, seniores, familiarium capit. et principiū quilibet. In hoc autem

## CHAPITRE XVIII.

49

2. Remanserunt autem filiorum Israel septem tribus, sed quicquid necessarium possessorum possessiones suas.

3. Ad quos Josue ait :

4. Usquequo

marcetis ignavia, et non intratis ad possidendum terram quam Dominus Deus patrum vestrorum dedit vobis?

5. Eligite de singulis tribibus terminos viros, ut mittam eos, et pergant aquae circumseant terram, et describant eam iuxta numerum uniuscunque multitudinis referantque ad me quod rapportum quando illi aurore faciat.

6. Dividite vobis terram in septem partes; Iudea sit in terminis suis ab australi plaga, et domus Joseph ab aquiloni.

7. Medium inter hos terram in septem partes describete; et huius vienellis ad me uenient, et dicite : Deo vestro mittam vobis hys system.

8. Quia non est inter vos pars levitatis, sed sacerdotium Domini est et cor hereditatis. Gad autem et Ruben, et dimidia tribus Manasse, jam acceptarunt possessiones suas trans Jordani ad orientalem plagam; quas deficitus Moyse famulus Domini.

9. Cumque surrexisset viri, ut per-

leur stacione ecclias, Deo s'atrabil greve l'anche à Silo. Il choisit ce lieu, dit Joseph, à cause de la beauté de sa situation, jusqu'à ce que les circonstances permissent de bâti le temple (Antiq. lib. V. c. 1). Silo, d'après le livre des Juges, était située au nord de Bethel, à l'est du chemin qui va de Bethel à Sichem, et au sud de la ville de Lebona (Jug. XXI, 12). Il fut alors nommé Silo, et il fut consacré à la gloire de Dieu. L'arche sainte y resta plus de trois siècles, et pendant tout ce temps les Hébreux célébrerent trois fois an calendrier leurs grandes solennités. C'était d'ailleurs un des plus beaux sanctuaires de la Judée. La plaque élevée sur laquelle était bâtie Silo s'avance comme un promontoire dans la vallée qui l'enferme au nord et au couchant ; cette vallée est très-fermée, des collines déboisées l'avoient entourée ; mais qui étaient riantes, peuplées, couvertes de vignes et de villages, lui formaient une vaste et magnifique enceinte (Les Saintes Rues, tom. III, p. 320).

10. Usquequo marcetis ignavia. Les autres tribus ne demandaient pas leur portion d'héritage, parce qu'elles présentaient la difficulté qu'elles éprouveraient à s'en emparer. Elles prétendaient au contraire qu'il leur fallait faire avec sévérité. La conquête de la terre promise devait être pénible et laborieuse. Elle citait l'image du royaume céleste que les âmes ardentes et courageuses obtiennent, mais où les laches ne peuvent arriver.

conventio duo potissimum tractata sunt, alterum de Domini novendo tabernaculo, alterum de que fierent tabernacula. Non enim Iudea, sed sibi et aliis tribus ut patet Abrahæ, sed sibi Silo, ut pluribus annis fuerit desertus. Poco raro ex datus tabernaculo, qui fuit in tabernaculo haec esse veterum, ut commodius illud sapientem illi Israel; nam Galgala erat quasi in ipsa limine terra sanctæ, ac primum sequitur fuit ut ad interiora transferretur. *Fuit cis terræ sortientis, Domitis Chananeis.*

2. Septem tribus, quae non habentem sortientem possessiones suas. Per aliquot annos interrupsa est tabernacula, ut quod aliudque a populo sponte instaret, quasi minus bona fide, aut minori saltem pertinera heret divisione; vel quod ut colligatur extremo cap. superiori et vers. 3, seqj. timerent Chananeos qui nondum erant deleti.

3. Describente eom. Non solum metuant, sed etiam cuiusque loci conditiones describant, fuisse in terra steriles, etc. Non enim tabernacula non possent in locis infertiliis constitui. Ut aquam multitudinem ipsorum multitudinem habentem recipiant. Proinde etiam etiam et ex illis tribibus, quae possessiones accepterunt, descriptores et measuratores electos fuissent; nam etiam ipsarum intercesserunt fieri divisionem, et terminos ita constitutos, nullus querelas locis superuenient.

5. In septem partes. Si magnitudinem species, inaequales; si pretium, quantum fieri potuit, equalis. Donus Joseph ad septem. Non respectu totius terrae promissaes, sed tribus tantum.

6. Median in his terras. Reliquam terram quae nondum distributa est. Scorpius post scorpium fuisse in latissimo terrae alienum, non autem medianum; nam terra quae dividenda erat separata in duas, et recte media inter tribum Iudea, et duas tribus Ephraim et Manasse, excepta ea parte quae ubi tribus Benjamin oblitus, ut patet ex vers. 11, seq. — *Coram Domino, Co-ram tabernaculo.*

7. Quia non est inter vos pars lecterum. Et ratio cur in septem tantum partes dividenda sit terra, quia sollicitus levitas sortem non habentis in Israel, sacerdotio contenti et provenientibus illi adjiciuntur.

pour aller faire la description de tout le pays, Josué leur donna cet ordre : Faites le tour et la description de la terre, et revenez me trouver, afin que je vous donne à Sihé, vos partages au sort, devant le Seigneur.

9. Etant donc partis, ils reconstruisent avec soin la terre, la divisèrent en sept parts, qu'ils cérèvrent dans un livre ; ils reviennent trouver Josué au camp de Sihé.

10. Josué jeta le sort devant le Seigneur à Sihé, et il divisa la terre en sept parts pour les enfants d'Israël.

11. Le premier partage échu au sort fut celui des enfants de Benjamin, distingués selon leurs familles, qui eurent pour leur part le pays située entre les enfants de Juda et les enfants de Joseph.

12. Leur frontière vers le septentrion, est le bord du Jordan, d'où elle s'étend au côté septentrional de Jéricho : à l'ouest, elle monte sur les côtes des montagnes vers l'Orient, et vient jusqu'au désert de Béthavon ;

13. Elle passe ensuite vers le midi, le long de Laza, qui s'appelle aussi Béthel ; elle descend à Atharoth-Addar, près de la montagne qui est au midi de la basse Béthoron ;

14. Puis elle tourne au bascquet vers la mer au midi de la montagne qui regarde Béthoron du côté du midi, et elle se termine à Cariath-Baal, qui s'appelle aussi Cariathiarim, ville des descendants de Juda. C'est là son étendue vers la mer, du côté de l'occident.

15. Du côté du midi, sa frontière s'étend depuis Cariathiarim, vers la mer, et vient jusqu'à la fontaine de Nephtahia.

16. Elle descend jusqu'à la montagne de More qui regarde la vallée des enfants d'Ennon, et qui est du côté du septentrion, à l'extrémité de la vallée des Géants : elle descend vers Génon, c'est-à-dire vers la vallée d'Ennon, au côté des Jébusiens, au midi, et elle vient jusqu'à la fontaine de Rogel.

17. Elle passe vers le septentrion, s'étend jusqu'à Ennemès, c'est-à-dire la fontaine du Soleil.

18. Elle passe ensuite vers les terres qui sont vis-à-vis de la montagne d'Adar, qui s'appelle aussi jusqu'à Ahenobon, c'est-à-dire la pierre de Beau, fils de Ruben, et elle passe du côté du septentrion, jusqu'aux campagnes, et descend dans la plaine.

11. *Ascendit soror ipsius Rimon Benjamin.* Dans l'ordre de dignité, Benjamin, le fils de Jacob, venait après Juda et les enfants de Joseph. C'est aussi l'ordre que suit Josué. Il lui assigne sa part à la tête des sept tribus qu'il restait à placer.

12. *Fuitique terminus.* Terminii huius tribus septentrionales describuntur, qui ab Jordane porrigitur, nuncque usque ad mare Mediterraneum, quod tamen, lib. 5, cap. 3, asservit Josephus, sed ut alii interponunt.

13. *Et tractuor.* Terminii sunt occidentales a dicta iam urbe Atharothaddar usque ad Cariath-Baal urbem tribus Iuda. — *Contra more.* Versus occidentem; nam mare Mediterraneum erat ad occidentem terrae sanctae.

15. *A meridie autem.* Notantur termini australis, sive ad meridiem, qui idem erant australis, sed contrariae, in orientem, ab occidente sollicit in orientem, ab urbe Cariathiarim usque ad eam Jordanis lingua maris sitiun, qui est mare Salme infundit, n. 15, 16, 17, 18 et 19, ubi aquilonaris termini maris sitiun, australis termini ipsius Jordani, itemque australis Benjaminianum terminum extreum in orientali parte.

18. *Et pertransi.* Sensus est, et unde deflectendo nonnulli ad aquilonem procedit ad campestris, seu planitiam, descenditque in ipsum planitatem.

gerent ad describendam terram, praecepit eis Josue : Circule terram, et describere eam, ac revertimini ad me ; ut hic coram Domino, in Silo, mitiam vobis sorteum.

9. Itaque perrexerunt et lustrantes eam, in septem partes divisorunt, scilicet in septem Neversique sunt ad Iosue in castra Silo.

10. Qui misit sortes coram Domino in Silo, divisiisse terram filiis Israel in septem partes.

11. Et ascendit soris prima filiorum Benjamin per famulas suas, ut possidere terram inter filios Juda et filios Joseph.

12. Fuitique terminus eorum contum acrimoniolum a Jordane ; perpus iuxta Iudeam Jordio, septentrionalis plaga, et inde contra occidentem ad montana condescendens, et pervenientis ad solitudinem Bethavon.

13. Atque portans iuxta a Lazarum ad meridiem, ipsa est Bethel; descenditque in Atharoth-Addar, in montem qui est ad meridiem Bethoron inferioris : [a Gen. 28. 19.]

14. Et ibi, in septem circumscriptiones contrariae, ad meridiem mons qui respicit Bethoron contra Africum ; sumptue exitus eius in Cariath-Baal ; que vocatur et Cariathiarim, urbem filiorum Iuda ; haec est plaga contra mare, ad occidentem.

15. A meridiie autem ex parte Cariathiarim, egreditur terminus contra mare, et pervenit usque ad fontem aquarum Nephah.

16. Descenditque in patrem montis, qui respicit vallum filiorum Iacob ; et est contra septentrionaliter plaga in extrema latitudine vallis Raphaim. Descenditque in Gemonim, (id est, vallis) vallis terminus, iuxta latum Iudebus, ad austrum ; et pervenit ad fontem Rogel.

17. Transiens ad aquilonem, et egrediens ad Ensesem, id est, fontem Sols ;

18. Et pertransi, id est, ad Iudeam, et ibi, in septem circumscriptiones, descenditque ad Ahenobon, id est, lapidem Festi ; sibi Ruben, et pertransi ex latere aquilonis ad campestris ; descenditque in planitatem,

19. In possessione et funculo filiorum Iuda ; quia major erat ; idcirco illi Sit-

20. Qui est terminus illius ad orientem, Jordani scilicet. — In circuitu. Per terminos suos circumferente descripta et per famulas, quas habet, distributa.

21. Contra meridie circumscriptiones ejus. Notandum vel urbium istarum aliquibus alia etiam esse nominata, ut in multis urbibus quibus haec esse recognitis, cum infra due, cap. 21, nominetur que hic praeteat sunt.

22. *Jerusalem.* Recensetur inter urbem tribus Benjamin, quia urbs huius pars, que erat ad septentrionem, ab Benjamin pertinet ; que vero ad meridiem, ad Iudeam, et transversum est, sensu putatur, ut urbis australis pertinet, et quod in Iudeam pertinet, ut Iuda, vel annis potius pertinet ad deum, cuius membrorum erit, ut Iacobus exponit, unquam posset.

Car. XIX. — *In medio possessio[n]is filiorum Iuda.* Quod quando intellegendum sit, vide a. 9. — *Bersabe, et Sabae.* Est duplex nomen minus tantum civitatis ; alioquin non essent tantum tredecim, ut dicunt a. 6, sed quatuordecim, ut patet numeristi.

8. *Contra australis plagam.* Lexitur de totius tribus Simonis stibium.

9. *Quia maior erat.* In hebreo, est, *qui fuit pars filiorum Iuda maxima pro genit. id est,* non enim ipsi necessaria esse, sed quod ipsi possent, et quod in multis urbibus haec est pars primorum Iudeorum, geomontium errore falsa majorum ; sunt enim artum initia ferre rasilia, et nec dum ars metuenda agros ad eam perfectendum, quam nunc habet, deducta.

## CHAPITRE XIX.

51

19. Et prætergreditur contra aquilonem Beth-Hagla ; sumptue exitus eius contra Iugum maris Salissimum ab aquiloni vobis sortem.

20.

Qui est terminus illius ab oriente ; haec est possessio[n] filiorum Benjamin per terminos suos in circuitu, et familiam plagan.

21.

Qui la termino du côté de l'orient. Voilà les limites et l'étendue du partage des enfants de Benjamin, distribués selon leurs familles.

22.

Ses villes sont Jéricho, Beth-Hagla, la valée de Casis,

23. Beth-Araba, et Samarain, Béthel,

24. Avim, Aphara, Ophera,

25. Villa Emona, et Ophni et Gabée, qui toutes font douze villes avec leurs villages.

26. Gabao, Ruma, Bérot,

27. Mesphé, Caphara, Amosa,

28. Sela, Eleph, Jébus, qui est la même que Jérusalem, Gabath et Cariab, qui toutes font quatorze villes avec leurs villages. C'est là ce qui possèdent les enfants de Benjamin, distingués selon leurs familles.

## CHAPITRE XIX.

### Partage des six autres tribus.

4. Et egressa est pars secunda filiorum Simeon per cognationes suas, fuligine hereditatis

2. Forum in medio possessio[n]is filiorum Iuda, Bersabe, et Sabae, et Molada,

3. Et Haserssel, Bala, et Asen,

4. Elithioid, Bethul, et Harna,

5. Et Siceleg, et Bethmarchoab, et Hasersusa,

6. Et Bethlebaoh, et Saroen, qui toutes font treize villes avec leurs villages ;

7. Ali, Remmon, Ahar, Asan, quatre villes avec leurs villages ;

8. Tous les villages des environs de ces villes, jusqu'à Balath, Beer, Ramath, du côté du midi. C'est là le partage des enfants de Simeon, distribué entre leurs familles,

9. Qui fut pris du territoire que possédaient les enfants de Juda, parce qu'il était trop grand

Cap. XIX. — *2. Forum in medio possessio[n]is filiorum Iuda.* Nous avons observé, à propos des limites de la tribu de Juda, qu'elles embrassent le pays qui devait être assujetti aux tribus de Dan et de Simon. Dans la prophétie de Jacob, il est dit que Simon n'aura pas de territoire propre, et nous voyons ici la réalisation littérale de cette prédiction.

\* 19. *Beth-Hagla in hebreo est adiectus Beth-Hogla, relinquendo Bethaglam ad septentrionem.*

20. *Qui est terminus illius ad orientem, Jordani scilicet.* — *In circuitu.* Per terminos suos circumferente descripta et per famulas, quas habet, distributa.

21. *Contra meridie circumscriptiones ejus.* Notandum vel urbium istarum aliquibus alia etiam esse nominata, ut in multis urbibus quibus haec esse recognitis, cum infra due, cap. 21, nominetur que hic praeteat sunt.

22. *Jerusalem.* Recensetur inter urbem tribus Benjamin, quia urbs huius pars, que erat ad septentrionem, ab Benjamin pertinet ; que vero ad meridiem, ad Iudeam, et transversum est, sensu putatur, ut urbis australis pertinet, et quod in Iudeam pertinet, ut Iuda, vel annis potius pertinet ad deum, cuius membrorum erit, ut Iacobus exponit, unquam posset.

Car. XIX. — *2. In medio possessio[n]is filiorum Iuda.* Quod quando intellegendum sit, vide a. 9. — *Bersabe, et Sabae.* Est duplex nomen minus tantum civitatis ; alioquin non essent tantum tredecim, ut dicunt a. 6, sed quatuordecim, ut patet numeristi.

8. *Contra australis plagam.* Lexitur de totius tribus Simonis stibium.

9. *Quia maior erat.* In hebreo, est, *qui fuit pars filiorum Iuda maxima pro genit. id est,* non enim ipsi necessaria esse, sed quod ipsi possent, et quod in multis urbibus haec est pars primorum Iudeorum, geomontium errore falsa majorum ; sunt enim artum initia ferre rasilia, et nec dum ars metuenda agros ad eam perfectendum, quam nunc habet, deducta.

pour eux. C'est pourquoi les enfants de Siméon perdent leur héritage et leur partage au milieu de l'héritage et du partage de Juda.

10. Le troisième partage échu par sort fut celui des enfants de Zabulon, distribué entre leurs familles. Leur frontière s'étendait jusqu'à Sariel,

11. Montait de la mer, et de Mérâla, et venait jusqu'à Debbaïseth, jusqu'au torrent qui est vers Japho.

12. Elle retournait de Sared vers l'orient, aux confins de Céseléth-Thabor, et s'avancait vers Dabreth, montait vers Japhiél.

13. De là elle passait jusqu'à l'orient de Gethheph et Tascas, s'étendait vers Remmon, Amthr et Noa,

14. Tournait au septentrion, vers Hanathon, se terminait à la vallée de Jephthael,

15. Comprenait aussi Catech, Naol, Semeron, Jedaï, Bethlîhem, douze villes avec leurs villages.

16. C'est là l'héritage des enfants de Zabulon, distribué entre leurs familles, avec leurs villes et leurs villages.

17. Le quatrième partage échu par sort fut celui d'Issachar, distribué entre ses familles.

18. Et il comprenait Jezrael, Casaloth, Sunem,

19. Haphraïm, Sion, Anaharath,

20. Rabboth, Césion, Abès,

21. Rameth, Engamim, Enhadda, Bethphéses;

22. Et sa frontière venait jusqu'à Thabor, Sébâmaï, et Bethemâs, et se terminait au Jourdain; et tout son pays comprenait seize villes avec leurs villages.

23. C'est l'héritage des enfants d'Issachar, distribué par leurs familles, avec leurs villes et leurs villages.

10. *Terminus possessorum.* Ile est terminus occidentalis pergendo ab austro aquilonem versus, ad urbem urbis Sareth usque ad torrentem, qui est e regno urbis Iechoniam.

11. *A. Ante Iacobum.* Qui est iusta Sidona, quem Paripha vel Belum auctores appellant. Vide lib. 5, cap. 19, et lib. 35, cap. 23, et Josephum, lib. 2 Belli, cap. 9.

12. *Et revertitur.* Hoc et sequenti versiculo describunt australis terminus ab occidente orientem versus progreundo, scilicet a Sareth usque ab urbe Remmon. — *Egressus.* Terminatur; hoc enim significat egredi et egressus, cuius non semel nemo fit in his fatis tribuum.

13. *Anath et Noa.* Videntur huc duas urbes terminus orientalem constituisse ab austro si septentrionem, ob Remmon ad Noam.

14. *Vallis Jephthael.* Septentrionalis terminus ab oriente consistens versus, a Noa usque ad torrentem, in vallem numerum Jephthael, usque ad mare Mediterraneum. Hujus valle mentio non habebit sensum nisi hoc locum sit.

15. *Ex Iacobum.* Hoc est diversa ab ea, in qua natus est Christus, que ad tribum Iudeam pertinet. *Civitates duodecim.* Plures tamen numerant in terra, quare, quod supra monimus, dicendum celebriores interduum vires numerari, qui tamen subtiles rem exigunt in civitate numero venire non possunt.

16. *Fuitque ejus hereditatis.* Civitates sex, que duobus hisce versibus numerantur, facient terminus australis urbis Issachar. — *Jordani.* Civitas omnium facile principis, de cibis valle videtur cap. 17, n. 16.

20. *Rabbith.* Rabbith cum reliquis quatuor urbibus, quo proxime numerantur, sunt terminus occidentalis ab austro ad aquilonem progreundo. Saruris aut parvissima haec tribus usque ad mare Mediterraneum, quod ex eo cingit, quis mons Carnicus ex Josepho ad hanc tribum pertinet. Carnicus, etiam si non invenimus, non potest esse nisi in Iudea.

21. *Abrahols.* Entra illa cum reliquis quatuor urbibus, quo hoc et sequenti versiculo recesserunt, sunt terminus tribus ad aquilonem.

22. *Thabor.* Est nomina urbis, non montis; alias non constaret numerus urbium. Videntur tamen aut minus urbi vicines, vel urbis monte nomine dedisse. — *Bethsomes.* Que est illa sit, nonne in tribu Juda, cuius mentio fit infra, c. 21, 15. — *Exitus ejus Jordani.* Terminatur ea in tribu Iuda, cuius terminus extremis tribus Neophthalimi, per comprehendit, et terminatur cum aliis tribus properiter facile et expeditum jungatur, et carnis bona participet, et nominatio tribus Iuda. Terminus porro aquilonaris hujus tribus erat Libanus mors.

24. *Ceciditque soris quinta tribui filio-  
rum Aser per cognationes suas.*

25. *Fuitque terminus eorum Halacath,  
et Chali, et Ezaeph, et Axaph.*

26. *Et Elmelech, et Amaad, et Mes-  
sal; et peruenit usque ad Carmel  
maris, et Siloh, et Gibath.*

27. *Et reuertitur contra orientem  
Bethdagon, et portans namque Zabu-  
lon, et vallem Jephthael contra aquilonem,  
in Bethemâs, et Nohiel. Egredit-  
turque ad lavacum Cabul.*

28. *Et Abram, et Rohob, et Hamon,  
et Cana, usque ad Sidonem magnam.*

29. *Reuertiturque in Horum usque ad  
ciuitatem munitionis Tyrum, et us-  
que Hosia; eruntque exitus ejus in mar-  
te funiculi Achizah.*

30. *Et Anna, et Aphæc, et Rohob;  
civitates vixinti due, et ville earum.*

31. *Hic est possessio filiorum Aser  
per cognationes suas, urbesque et ci-  
uitati carum.*

32. *Filiorum Nephthali sexta soris ce-  
dit per famulas suas;*

33. *Et caput terminus de Heleph, et  
Elon, in Sanaanim, et Adami, que est  
Necab, et Jehovah, usque Lecum; et  
egressus eorum usque ad Jordanaem;*

34. *Reuertiturque terminus contra occi-  
denter in Azanoth-Thabor, atque inde  
egreditur in Hucua, et portans in  
Zabulon contra meridem, et in Aser  
contra centrum, et in Iudea ad Jord-  
anem contra ortum solis.*

35. *Civitates munitionis, Asedim,  
Ser, et Emath, et Roccahit, et Cene-  
reth.*

36. *Et Edema, Arama, Azor,  
Et Cedes, et Edrai, Enbasor,*

37. *Ses villes, qui sunt tres-fortes, etiamen As-  
edim, Ser, Emath, Roccahit, Cenebreth,*

38. *Edema, Arama, Asor,  
Et Cedes, Edrai, Enbasor,*

39. *Hic est etiamen terminus aquilonaris Tyros. Tyr nigratur pas a cette epoque l'importance  
qu'il eut plus tard. Mais elle tenoit le second rang entre les villes Phéniciennes, et la  
suprématie appartenait encore à Sidon. Les Philistins, qui étaient issus de la race de Japheth  
et qui appartenait à la confédération libys-pelasgique, ayant abandonné Pile de Crète,  
sous le règne de Pharaoh Ramses III, étaient jetés sur la Palestine, ou le royaume d'Egypte.  
Ils ont alors laissé la plaine d'Acre, et la plaine d'Ascalon, l'emportant de force et la rasoiront (1209 avant  
Jésus-Christ). Les Sidoniens se retrouvent à Tyr, qui, à partir de cette époque, devint la pre-  
miere ville de la confédération Phénicienne. Mais auparavant, elle était assez forte et assez  
peuplée pour que Jossue l'appelât *ciuitatem vauitissimam.**

40. *Fuitque terminus eorum Halacath. Tribus Aser terminus occidentalis quadam ex parte  
ab oriente ad aquilonem progreundo.*

41. *Et revertitur.* Hoc est, latius australis ab oriente in occidente. — *Ereditateque ad  
terram.* Latius orientalis ab austro in aquilonem, et hoc etiam versiculo continetur latius sep-  
tentriionale ab oriente in occidente; qui isti duo termini, orientalis et aquilonaris, una  
veluti gyratione simul explicitur.

42. *Cepit terminus de Heleph.* Terminus orientalis describunt tribus Nephthali, qui a  
septentrione versus australiter, et urbibus monstratur. Hic vero cum ad Jordanaem fera sita sint,  
et ipsius auctorita a sua storia a fonte usque ad seipsum in Genesareth mare influentem  
recte dicatur terminus orientalis.

43. *Reuertiturque terminus.* Terminus australis ab oriente in occidente idem collicit, qui  
Zabulon erat aquilonaris; sed hic urbibus dubius indicatur, quia in ipsius Nephthali  
Aser est, et Iacobus auctor occidentalis. Terminus occidentalis in hanc istam tribu Aser  
Nephthali esse continebamur tribu Iuda, sed quod faciliter et opportuno, vel per Jordanaem nav-  
igabile, vel per ejus litus professione jugulari, et quodammodo vicina, et affinis sit tribui  
Iuda, ut licet sit versus aquilonaris extrema tribus Nephthali, per comprehendit, et cum  
aliis tribus properiter facile et expeditum jungatur, et carnis bona participet, et nomi-  
natim tribus Iuda. Terminus porro aquilonaris hujus tribus erat Libanus mors.

38. Jérône, Magdaléne, Horen, Bethanath et Bethasmas ; qui font en tout dix-neuf villes avec leurs villages.

39. C'est à l'héritage de la tribu des enfants de Nephthali, distribués par leurs familles, avec leurs villes et leurs villages.

40. Le septième partage échu par sort fut celui de la tribu des enfants de Dan, distribués par leurs familles.

41. Le pays de cette tribu contenait Saara, Esthalo, Hir-Sémés, c'est-à-dire la ville du Soleil,

42. Séchón, Ajalon, Jethela,  
43. Elon, Thémia, Aoron,  
44. Elbithé, Gebbehon, Balath,  
45. Jud, Bané, Barach, Géthremmon,

46. Méracron et Arécon, avec ses confins qui regardent Joppé.

47. Et qui se terminent en ce même lieu. Mais les enfants de Dan, ayant marché contre Lésem, l'assiégeront et la priront; ils passeront au fil de l'épée tout ce qu'il y aura de vivant, et ils s'en porteront mains vides et démunis, l'appelant Lésem-Dan, du nom de Dan leur père.

48. C'est à l'héritage de la tribu des enfants de Dan, distribués selon leurs familles, avec leurs villes et leurs villages.

49. Josué ayant acheté de faire les partages de la terre, en donnant à chaque tribu la quantité qui lui était échue par la sorte, les enfants d'Israël donnèrent à Josué, fils de Nun, pour héritier-titre de l'empereur.

50. Selon que le Seigneur l'avait ordonné, la ville qu'il leur demanda, qui fut Thannath-Saraa, sur la montagne d'Ephrâim ; et il y bâtit une ville où il demeura.

51. Ce sont là les héritages que partagèrent au sort Eléazar, grand-prêtre, Josué, fils de Nun, et les princes des familles et des tribus des enfants d'Israël à Silo, devant le Seigneur, à la porte du tabernacle du témoignage. C'est ainsi qu'ils partagèrent la terre de Canaan.

## CHAPITRE XX.

### Villes de refuge.

1. Après cela le Seigneur parla à Josué en ces termes : Parlez aux enfants d'Israël, et dites :

47. Accendamque *Gittas* Dæs. Cette histoire se trouve plus au long dans le *livre des Juges* (chap. 19, 10), où elle est exposée dans sa plénitude naturelle. Les *spells* sont donnés ici un peu à partie, stendu. Voici ce qu'un trouve dans leurs versions : Voilà quel fut l'héritage de la tribu des enfants de Dan. Ils ne détruisirent point les Amoréens qui les resserrèrent dans la montagne et qui ne leur permirent pas de descendre dans la plaine, et en sorte que les limites de leur partage furent rasserrées par ces derniers. Les enfants d'Israël, dans leur attente de l'empereur, l'avaient placé au pied de Pithon, où qui s'y rencontrait. Ils y habiteront et l'appelleront Lésem-Dan. Les Amoréens continuèrent d'habiter dans Elon et dans Salamin ; mais la main d'Ephrâim s'apprêta sur eux, et il lui devint nécessaires. Les enfants d'Israël allèrent donc occuper le territoire qu'ils avaient reçu, et ils ouvrirent à Josué, fils de Nun, etc.

38. *Civitates deorum et novem.* Numeratus apparebat plures esse, sed quomodo hoc intelligendum sit, diximus hoc, cap. n. 15.

41. *Eti facies termini tribus* Dan non silit hic expluatorum, quam aliquarum urbium, quae tamum unum aliquem orci non tenet, sed etiam ex ea ex unum apparuit maximam huius tribus partem, quae tunc Iudea vocatur, et ex ea etiam frusta, ob eas quae sunt causam propter quae vocantur *coelestes* tribus. Simon receptam fuisse diximus hoc supra, c. n. 9.

50. *Judias præceptum fieri videtur hoc supra, c. 14, 6.* illi verbi Calibei ad Josue : *Nostri quid locutus sit Dominius ad Moyensem hominem Dei de me et in Cadesbarne.* — *Thannath-Saraa.* Quæ Jude, 2, 9, dicitur Thennath-Sare.

## CHAPITRE XX.

2. Separate urbes fugitivorum, a de quibus locis sum ad vos per manum Moysi : [a Num. 35, 14. *Deut.* 4, 41.]

3. Ut confugiat ad eas quicunque animam percurserit nescius; et possit evadere ibam proximi, qui ultor est sanguinis.

4. Cum ad unam barum configurari civitatem, stabit enim portio civitatis, et latitudine senioribus urbis illius ea que se comprehensum invenient; siue suspicunt eum, et dabunt ei locum ad habitandum.

5. Cumque ultor sanguinis eum fuerit percutitus, non tradent in manus eum; quia ignorans percutisset proximum eum, nec ante hibidum, triducunce, ejus probatur iniurias.

6. Et si hibidum in civitate illa, donec etiam in hibidum causam reddens facti sunt, et moritur sacerdos magnus qui fuerit in illo tempore: tunc revertetur homieta, et ingredieretur civitatem et dominum suum de qua fugerat.

7. Decreverunt Codex in Galilee mons Nephthali, et Sichem in monte Ephraim, et Carith-Arbe; ipsa est Hebron, in monte Juda.

8. Et si hibidum contra orientalem plagam Jericho, et statuerunt Bosor, que sita est in campestri solitudine, de tribu Ruben, et Ramoth in Galad de tribu Gad, et Gaulon in Basse de tribu Manasse. [a *Deut.* 4, 43.]

9. His civitates constitutae sunt cuncte.

Cap. XX. — *Statuerunt Codex in Galilee.* Codex in Galilee est ainsi nommée pour la distinction de deux autres villes du même nom : une dont Jesus s'empara et dont il tua le roi et qui était dans le pays échu à la tribu de Juda; l'autre était une ville située dans la tribu de Galilee, et qui fut aussi dénommée Codex. Les deux en face l'une de l'autre de Tyr, et tempore de Josaphat, elle s'appelait Cidiasse. Les villes d'Assyrie, Thaghab-Phlasar, le petit lorsqu'il engrahit Israhel, Sichem et Carith-Arbe ou Hebron sont bien connues. Les villes du royaume étaient en même temps des villes levitiques. Hebron était habitée par les enfants de Caïn, ainsi que nous savons; mais ce furent les descendants de Gersom qui eurent Cidiasse, et non pas Nephthali.

8. Et siem Jordani... statuerunt Bosor. Mais avait déjà déterminé les villes de refuge au delà du Jourdain pour les tribus orientales. Josué ne fit que confirmer ce qui avait déjà été fait. Ces villes étaient aussi des villes levitiques. Gaulon appartient aux enfants de Gersom, et c'est de cette ville que la Gaulonitide tire son nom; Bosor, dans la tribu de Ruben, et Ramoth ou Galad, dans la tribu de Gad, furent dévolues aux enfants de Merari.

Cap. XX. — *De quibus locutus sum.* Num., cap. 35, et *Deut.*, 19. Vide ibi dicta.

3. *Animam percurserit.* Hominem occidet. — *Nescius.* Soli enim involuntarii homicidie et culpa carent, iure sibi gaudent. Vide *Dant.*, 19, 4. — *Proximi.* qui ultor est sanguinis. Cognati sed post, qui permisum est occidere percursum propinquii sui, absque alia iudicis condicione, et inquit hoc enim respectu.

4. *Stabat ante portum cinctuaria.* La portis enim civitatum præteria constituebantur, et ibi exercabantur iudicia.

5. *Nec ante hibidum, triducunce, ejus probatur iniurias.* Ex quo capi potest conjectura non dolo, sed causa occidendi. Quod dicimus ante hibidum, triducunce, in Hebr. est, ab heri et nondies, scilicet ab aliis diebus.

6. *Domus autem iudiciorum.* Ex variis LXX textis noster lucus recipit. Habent illi, et non moriatur homicidio a persequente sanguinem quoniamque constituerit coram synagoga in iudiciorum. — *Moriatur sacerdos magus.* Pontifex. Cur a refugi urbibus et exiliis pontificis maxima hostilitate, raro venient iudicari. Verum raro, quia sic iussit Dominus. Sic etiam possunt vires, quae non possunt iudicari, ut illa libet, que non possunt iudicari pontificis maxima hostilitate, raro venient iudicari.

7. In Galilee montis Nephthali, in monte Nephthali, et in monte Sichem.

8. *Et ad iudicium.* Conveniunt: jam enim antea a Moses constituite fuerat, *Deut.*, 4, 43.

9. *Et ad iudicium.* Prosternit tamen et ad iudicium convenerit. Sunt tamen qui velint istam gentiles in gentium permanentes jux asyli in his civitatibus habuisse.



hôrds furent données aux enfants de Caath, qui étaient dans un degré inférieur aux prêtres.

27. Il donna aussi de la demi-tribu de Manasse aux enfants de Gerson, de la race de Lévi, deux villes avec leurs faubourgs : Gauion en Basan, ville de refuge, et Bosor ;

28. De la tribu d'Issachar, quatre villes avec leurs faubourgs, Césion, Dabéretch,

29. Jaranoth et Engannim ;

30. De la tribu d'Azer, Masal, Abdou,

31. Heleath, Rohob, quatre villes avec leurs faubourgs.

32. Il donna aussi de la tribu de Nephthali ces trois villes avec leurs faubourgs : Cédés en Galilée, ville de refuge; Hammoth-Dor et Carthan.

33. Ainsi toutes les villes qui furent données aux familles de Gerson furent treize villes avec leurs faubourgs :

34. Il donna aussi aux enfants de Mérari, l'élevé d'un degré inférieur, distingués selon leurs familles, ces quatre villes de la tribu de Zabulon avec leurs faubourgs :

35. Jecam, Cartha, Damna et Naadol.

36. De la tribu de Ruben, au delà du Jourdain, via-savie de Jéricho, il leur donna Bousse dans le désert, qui était une ville de refuge, et ces quatre autres villes avec leurs faubourgs : Misor, Jethson et Miphphael.

37. De la tribu de Gad, il leur donna ces quatre villes avec leurs faubourgs : Ramoth en Gâadal, ville de refuge, Manaim, Hésébon et Jazer.

38. Les enfants de Mérari, distingués selon leurs familles et leurs maisons, reprirent en tout douze villes.

39. Ainsi toutes les villes qu'éurent les lévites au milieu de l'héritage des enfants d'Israël furent au nombre de quarante-huit.

40. Avec leurs faubourgs ; et elles furent toutes distribuées selon l'ordre des familles.

41. Le Seigneur donna ainsi à Israël toute la terre qu'il avait promis avec serment à leurs pères.

40. *Civitates veterarum, furens prouaginata octo.* Ce nombre de villes résultent très-considerable, prouve que les Chanaanites étaient prodigieusement multiples depuis Abraham. Ces populations ayant prospéré, se firent des habitations en rapport avec leur fortune, et ce pays se couvrit de villes importantes. Ces villes étaient pour la plupart établies sur des hauteurs entourées d'une double ou même d'une triple muraille. Le mur principal était dressé par des pierres de taille, et une autre en distance et par un fossé creusé en avant.

Il y avait encore beaucoup de ces places fortes occupées par les Chanaanites, lorsque Jésus parla aux tribus leur territoire. Le Seigneur avait voulu laisser ces ennemis au milieu de son peuple pour l'exercer et le tenir perpétuellement au haleine et l'apercevoir.

41. *Filiis quoque Gerson.* Sequitur storia Gersonis loco tertio : quamvis enim primogenitus esse, Lovi primogeniti sortem non est assecutus inter levitas; nam propter Aarons familiam prouaginata, penes quam sacerdotium erat, et pontificatus, presuli sunt Cuthahis ad quos Aaron et Moses pertinebant.

42. *Inferioris gradus.* Qui sacerdoties non erant, ut dixi n. 20.

43. *Jaser.* Hie civitas est in textu LXX., sed non in Hebre. Vide Seruram. — *Civitates quatuor.* Quoniam quatuor sunt, non quinque; videlicet post Misor esse eamdem cum Bous et tamen LXX. traximus in nostram editionem latinam. Sententia constabit, si dicamus Misor in nostro textu per appositionem exprimit, et sensus sit: Bous in solitudine, que est Misor; qui Misor alio nomine appellatur.

44. *Dedidicte Dominus Deu[m] omnia tervam.* Et scilicet assignavit, et ad eam totum jux dedit. Multam tamē oīcū superflūs terram acquirendam, cum haec dicerentur, patet ex c. 18, supra, et infra. 23. Hie autem vera sunt secundum modum et formam promissioni

bana carum, date sunt filii Caath inferioris gradus.

27. Filii quoque Gerson Leviticis generis dedit de dimidiis tribu Manasse coniugii civitatis, Gaulon in Basan, et Bosram, cum suburbanis suis, civitatis duas.

28. Postea de tribu Issachar, Césion,

29. Et Dabéretch,

30. Et Jaranoth, et Engannim, cum suburbanis suis civitatis quatuor.

31. De tribu autem Aser, Masal, et Abdou,

32. Et Heleath, et Rohob, cum suburbanis suis, civitatis quatuor.

33. De tribu quoque Nephthali civitatis confugi, Cédés in Galilée, et Hammon-Dor, et Carthan, cum suburbanis suis, civitatis tres.

34. Omnes urbes famularum Gerson, tredecim, cum suburbanis suis.

35. Filii autem Merari levitis inferioris gradus per famulas suas data est de tribu Zabulon, Jecam, et Cartha,

36. Et Damna, et Naadol, civitatis quatuor, cum suburbanis suis.

37. De tribu Ruben ultra Jordani contra Iericho civitatis refugii, Bous in solitudine, Misor, et Jaser, et Jethson, et Miphphael, civitatis quatuor cum suburbanis suis.

38. De tribu Gad civitatis confugi, Ramoth in Gâadal, et Manaim, et Hésébon, et Jazer, civitatis quatuor cum suburbanis suis.

39. Omnes urbes filiorum Merari per famulas et cognationes suas duodecim.

40. Itaque civitates universæ Leviticorum in medio possessionis filiorum Israhel fuerunt quadraginta octo.

41. Cum suburbanis suis, singulae per famulas distributi.

42. Dediticte Dominus Deus Israhel omnem terram, quam tradidimus se patre.

43. Ita duxit, ut custodias atlante, et operes compleatis mandatum et legem quam precepit vobis Moyses filius Domini, ut regnaret dominus Terræ vestre, et observas mandata illius adhuc etiamque ei, ac servas in omni corda, et in omni anima vestra.

44. Benedicite ieso Christo, et dimittis eos. Qui reversi sunt in tabernacula vestra.

45. Dimidice autem tribu Manasse posse

sessionem Moyses dederat in Basan;

et idcirco medie que superful, dedi-los

soritem inter cateros fratres suos trans Jordani, et auctoritate ipsius plaga-

marum. Cum duxisset eos in taberna-

cula sua, et benedicisset eis,

46. Ita duxit, ut custodias atlante,

et operes compleatis mandatum et

legem quam precepit vobis Moyses

filius Domini, ut regnaret dominus Terræ

vestre, et observas mandata illius adhuc etiamque ei, ac servas in omni

corda, et in omni anima vestra.

47. Benedicite ieso Christo, et dimittis

eos. Qui reversi sunt in tabernacula vestra.

48. Dimidice autem tribu Manasse posse

sessionem Moyses dederat in Basan;

et idcirco medie que superful, dedi-los

soritem inter cateros fratres suos trans Jordani, et auctoritate ipsius plaga-

marum. Cum duxisset eos in taberna-

cula sua, et benedicisset eis,

49. Ita duxit, ut custodias atlante,

et operes compleatis mandatum et

legem quam precepit vobis Moyses

filius Domini, ut regnaret dominus Terræ

vestre, et observas mandata illius adhuc etiamque ei, ac servas in omni

corda, et in omni anima vestra.

50. Benedicite ieso Christo, et dimittis

eos. Qui reversi sunt in tabernacula vestra.

51. Dimidice autem tribu Manasse posse

sessionem Moyses dederat in Basan;

et idcirco medie que superful, dedi-los

soritem inter cateros fratres suos trans Jordani, et auctoritate ipsius plaga-

marum. Cum duxisset eos in taberna-

cula sua, et benedicisset eis,

52. Ita duxit, ut custodias atlante,

et operes compleatis mandatum et

legem quam precepit vobis Moyses

filius Domini, ut regnaret dominus Terræ

vestre, et observas mandata illius adhuc etiamque ei, ac servas in omni

corda, et in omni anima vestra.

## CHAPITRE XXII.

59

tribus eorum juraverat; et possederent et habuerint, atque habitaverint in ea.

42. Datage est ab eo pacem in omnes per circuitum nationes nullusque eis hostium resistens assensus est, sed concilii eorum dictione redacti sunt. [a Script. 11, 23, et 14, 15.]

43. Ne unum quidem verbum, quod illis praestitum se esse promiserat, irritum fuit, sed rebus exulta sunt omnia.

## CHAPITRE XXII.

Retour des tribus orientales au delà du Jourdain.

1. Eodem tempore vocavit Ioseph Ruth, et dimidiam tribum Manasse;

2. Dixilique ad eos : Focistis omnia que precepit vobis Moyses filius Domini; mihi quoque in omnibus obediatis;

3. Non reliquise fratres vestros longo tempore, usque in presentem diem, custodiendis imperium Domini Dei vestri.

4. Quia igitur dedit Dominae Deus vestre pectora vestris quietem et placidam, sicut pacificum regnum regnare, et in solitudine, et in quiete, et in tranquillitate vestra, et in terram possessionis, et quae tradidisti vobis Moyses filius Domini trans Jordani: [a Nos. 32, 23. Svp. 1, 13, et 13, 8.]

5. Ita duxit, ut custodias atlante, et operes compleatis mandatum et legem quam precepit vobis Moyses filius Domini, ut regnaret dominus Terræ vestre, et observas mandata illius adhuc etiamque ei, ac servas in omni corda, et in omni anima vestra.

6. Benedicite ieso Christo, et dimittis eos. Qui reversi sunt in tabernacula vestra.

7. Dimidice autem tribu Manasse posse sessionem Moyses dederat in Basan; et idcirco medie que superful, dedi-los soritem inter cateros fratres suos trans Jordani, et auctoritate ipsius plaga-marum. Cum duxisset eos in tabernacula sua, et benedicisset eis,

8. Dixit ad eos : In multa substantia atque divititis revertimini ad sedes vestras, et atra, et argento, et oru, et aere, ac ferre,

facte, ut scilicet temporibus congruis Deus daret terram promissionis, cum scilicet ipsi sufficiat ad inhabitationem. Vide Exod. 23, 29, et Deut. 7, 22. — Et possederent illos, atque habitaverint in ea. Intellige pro majori parte, nonnulli fere in singulis tribus reservando acquirendum.

9. *Dimidice eos ab eo pacem.* Ut nulla vicinia natio Israelitas audierit vexare. — Nullius enim est tempus, ut revertentur omnes, et responserint interpretari taceant.

Cap. XXII. — 3. Longo tempore, id est, longo admodum tempore, seruum commilitonum suis, habebat : hiscōs dñeis multis. — Usque in presentem diem. Quo septuagesima annis in decursu est.

10. *Dilective predicam.* Monet Ioseph et cum sis, qui trans Jordanem remanserant, predicant. Hoc autem factum praesentem consuetudinem erat legit, Nam. 31, 27, ubi precipit ut dividatur pater et aquila eos qui pugnaverant, et inter reliquam multitudinem que ad bellum non processerant.

et des vêtements de toutes sortes. Partagez donc, avec vos frères, le butin que vous avez remporté sur vos ennemis.

9. Ainsi les enfants de Ruben et les enfants de Gad, avec la demi-tribu de Manassé, se retireront d'avec les enfants d'Israël qui étaient à Silo, au pays de Chanaan, et se mirent en chemin pour retourner en Galad, pays qu'ils possédaient, et qui leur avait été accordé par Moïse, selon le commandement du Seigneur.

10. Et étant arrivés aux digues du Jourdain, dans le pays de Chanaan, ils bâtrirent auprès du Jourdain un autel d'une grande immensité.

11. Ce que les enfants d'Israël ayant appris, et ayant sur des nouvelles certaines que les enfants de Ruben et de Gad, et la demi-tribu de Manassé, avaient bâti un autel au pays de Chanaan, sur les digues du Jourdain, vis-à-vis des enemis, se rassemblèrent tous à Silo pour marcher contre eux et les combattre.

12. Et cependant ils envoyerent vers eux, aux pays de Galad, Phinées, fils d'Eléazar, grand-prêtre.

13. Et dix des principaux du peuple avec lui, de chaque tribu;

14. Qui étaient venus trouver les enfants de Ruben, de Gad et de la demi-tribu de Manassé, et pour leur faire savoir la cause de cette sorte :

15. Voici ce que le peuple du Seigneur nous a ordonné de vous dire : D'où vient que vous vivez ainsi la loi de l'ogre ? Pourquoi avec-vous abandonnez le Seigneur, Dieu d'Israël, en dressant un autel sacrilège, et vous refitez du culte qui est du ?

16. N'est-ce pas assez que vous ayez péché comme nous à Béthphér, et que la tache de ce

Cap. XXII. — 10. *Exsisterunt iusta Jordani orare.* Ce chapitre est un des plus curieux et des plus instructifs du livre de Josué. Nous y voyons combien les Israélites tenaient à l'unité. En effet, si les tribus occidentales avaient été autorisées à faire leurs sacrifices sans autel contre autel, mais c'est le schisme qu'ils ont en horreur. Ils sentaient la solidarité qui les unit tous, et l'exemple encor récent d'Achân leur fait entrevoir la colère du Seigneur pourra bien les frapper eux-mêmes. Dans le premier importnant, ils veulent déclarer la guerre à leurs frères, mais ensuite ils redescendent. Ils envoient un ambassadeur, Phinées, un homme éclairé et dévoué au bien, qui lui donne tout pouvoir, et grâce à cette grande modération, tout conflit est évité.

17. *Galaad et Iudea recesserunt super.* Galaad en Scythie aliquando monte tantum significat, ut nos dimes. 41, 23, 48, 10. Iudea et Iuda monum ilium sicut, de quo nos dimes. 31, 30, aliquando regulauntur, quia mons illa sed Jordani usque portigine et Galadensis dictur, aliquando ut hic, totum ilium tractum in quo Schon et Og reges omni regnaverunt. — *In terra Moysi.*

18. *Ad tumulos Jordani.* Ad aggeres sive tumulos qui Jordani aquae objectis illas coepserunt. *Et in terra Chanan.* Antiquam transiret Jordani et veniret in terram Galad. — *Altare in terra magnitudinis.* Hyperbole. Altare eximiae magnitudinis. Hebrei ad fuisse magnum ad conceptionem.

19. *Convererunt omnes in Sito.* Nulla convocationis mentio fit; quare videtur Israëlite zelo legis concitata sponte convenisse. — *Ut ascenderent et disciverent contra eos.* Tancum contra legem transgressores, qui del praeceptum fuit ut in toto Israëlico populo unus tantummodo obediens esset, tunquam altare sacrificiorum. Exod., 20, 24; Levit. 17, 8 et 9; Deut., 12, 5, 13, 14.

20. *Et interiu miserunt.* Missi legati, et in his precepsius Phineas Aaronis nepos, vir sapientia, sanctitate, zelo, eloquentia spectatissimus. Summa legatio, ut cognoscerent cur excitabatur altera, si perinde aliam deridenderet, manifestaret, et ad sanam mente reverentur. Non parent, bona vis est, quamvis indicatio sit.

21. *Hoc mandat omnis populus.* Concilia legatione suis autoritatem Phineas, quod populi totius nomine, voluntate et potestate missus esset cum sociis. — *Populus Domini.* Ephesius habet: populus Domini fidis ad populum apostata. — *Que ista transgressio?* Crimen transgressionis, quod est in aliis multis locis, non nisi trans Jordani, ut quod obiecitur, si falsum esset, perquamque in quaenam factum est explicare. — *Altare sacrum.* Hebr. — *altare ad defilementum, seu avortissementum a Deo.*

22. *Et in Bethphér.* Hales historian, Num., e 25. — *Mercato hujus sceleris in mohis persuet.* Infamia sceleris illius adhuc laboramus; vel, usque in hunc diem sceleris illius pompa

satione domi macula hujus sceleris in nobis permanet? multaque de populo corrueuntur. [a Num. 25, 3. Deut. 4, 3.]

23. *Et vos hodi religuistis Domum et cras in universum Israel ira ejus de sceleris.*

24. *Quod si putatis immundum esse terram possessionis vestre, transitis ad terram in qua tabernacula Domini est, et habitate inter nos; tantum ut a Domino, et a nostro consortio non recedatis, sed istud altari preter altare Domini Dei nostri.*

25. *Quod si omnes Achani filii Israel preterrit mandatum Domini, et superem populum Israel ira ejus incubuit?* Et illi erat unus homo, atque utim solus periret in sceleru. [a Supr. 7, 1.]

26. *Respondenterque filii Ruben et Gad, et dimidia tribus Manasse, principibus legationis Israel:*

27. *Fortissimum Deus Dominus, fortissimus Deus Dominus, ipsi novit, et Israel simul intelligit; si pravarecias animo hoc altare construimus, non custodiatis nos, sed punitis nos in presenti;*

28. *Et si ex mente fecimus, ut holocausta, et pacificatio, et pacificatio victimarum, ut imponemus, ipse querat et iudicet.*

29. *Et non ea magis cogitatione atque tractata, ut dicemus: Cras dicent filii vestri filii nostri: Quid vobis et Domini Deo Israel?*

30. *Terminum posuit Dominus inter nos et vos, o filii Ruben, et filii Gad, et Iudea Iuda, et idem etiam inter nos et vestrum populo Iudea in Domino. Et per hanc occasionem avitecum filii vestri filios nostros a tempore Domini. Patavimus itaque melius.*

31. *Et diximus: Extrahamus nobis altare, non in holocausta, neque a victimis offrandas.*

32. *Sed in testimonium inter nos et vos, et suberto mostro, vestrumque*

33. *Respondenterque filii Ruben et Gad.* Les tribus orientales ayant en la faculté de s'expliquer, il arriva que de part et d'autre d'elait le même sentiment qui existait. Les tribus occidentales ayant reduit un chiasme par ambi valles, et de l'autre par ambi rivi, et de l'autre par ambi montes, et de l'autre par ambi altiplans. Les fleuves et les montagnes servent de barrières naturelles aux peuples et les séparent. Ils avaient voulu faire comprendre à leurs enfants qu'il n'en est pas ainsi dans l'Eglise de Dieu, et ils avaient dressé un autel précisément pour qu'ils pussent voir que le Jourdain ne les séparait pas de leurs frères et que c'était à Silo qu'il était le centre de la religion et de l'autorité religieuse.

34. *datus, quoniam condonatis sit culpi.* — *Multique de populo.* Viginti quatuor hominum militia, ut habemus Num., 25, 9.

35. *Immaculata esse terram possessionis vestra.* Quod scilicet apud vos tabernaculum non sit nec altare, nec sacrificia. — *Habitate inter nos.* Parati enim sumus portionem terre nostre vobis cedere, et dispensebo haec nostra a scelere vos abducere.

36. *Et illi erat unus homo.* Quasi dicit: Si praeceperit unius peccato tanta in Israel clades multitudinis, et non potest haec nostra tam multi?

37. *Et postea.* Juramento formula, quasi dicit: Fortissimus Deus, qui peccatores placent potest, et quem nihil latet, haec nobis faciat et haec addat, si, etc.

38. *Ipsa querat et iudicet.* Querat vindictam, et judicet ac puniat, si malo animo fecimus.

39. *Tractatu.* Hebr. *solllicitudo, seu timore.* — *Cras.* Future temporibus.

40. *Juris nostri sit offere.* Et scilicet locis ubi fuerit Domini tabernaculum et altare, quem admodum illi Israëlite habuissent. — *Non est votis pars in Domino.* Nihil vobis cum Domino, scilicet, non est Deus vester.

crime ne soit pas encore aujourd'hui effacé de dessus nous, après qu'il en a coûté la vie à tant de personnes de notre peuple?

41. Vous abandonnez vous autres aujourd'hui le Seigneur, et de la sorte il éclatera sur tout Israel.

42. Qui si vous croyez que la terre qui vous a été donnée en partage soit impure, passez à celle qui est en tabernacle. Mais si vous ne croyez pas que nous soyons seulement que nous ne vous dirigez point du Seigneur, et que vous ne nous vouliez pas faire un autel contre l'autel du Seigneur notre Dieu.

43. N'est-ce pas ainsi qu'Achan, fils de Zaré, viola le commandement du Seigneur dont la corde tomba ensuili sur tout le peuple d'Israel? et cependant il avait péché tout seul; et plus à Dieu qu'à son crime il eut aussi pénit soul.

44. Les enfants de Ruben et de Gad et de la demi-tribu de Manassé répondront aussi aux principaux d'Israël, qui avaient été envoyés vers eux.

45. Le Seigneur Dieu très-fort sait notre intention; il la sait, ce Seigneur, ce Dieu très-fort, et Israël la saura encore. Si nous avons fait cet autel par un esprit de désobéissance, que le Seigneur cesse de nous protéger, et qu'il nous punisse en ce même moment.

46. Si nous l'avons fait dans le dessein d'offrir des sacrifices, des sacrifices, des sacrifices et des victimæ pacifiques, que Dieu nous en redemande compte, et que lui-même se fasse justice.

47. Mais nous déclarons au contraire que la pensée qui nous est venue dans l'esprit, en dressant cet autel a été que vos enfants pourraient bien dire un jour à nos enfants: Qu'y a-t-il de commun entre vous et le Seigneur?

48. O enfants de Ruben et de Gad! le Seigneur a mis en place du Jourdain entre vous et nous, comme les bornes qui nous divisent; et vous n'avez point de part avec le Seigneur. Qu'auant ce pourra être la un jour un sujet à vos enfants de détourner les notes de la crainte du Seigneur. Voilà la pensée qui nous est venue;

49. Et nous avons dit ensuite à nous-mêmes: Faisons un autel, pour que nous y offrir des holocaustes et des victimes.

50. Mais afin que ce soit un témoignage entre nous et vous, et entre vos enfants et nos enfants,

51. *Respondenterque filii Ruben et Gad.* Les tribus orientales ayant en la faculté de s'expliquer, il arriva que de part et d'autre d'elait le même sentiment qui existait. Les tribus occidentales ayant reduit un chiasme par ambi valles, et de l'autre par ambi rivi, et de l'autre par ambi montes, et de l'autre par ambi altiplans. Les fleuves et les montagnes servent de barrières naturelles aux peuples et les séparent. Ils avaient voulu faire comprendre à leurs enfants qu'il n'en est pas ainsi dans l'Eglise de Dieu, et ils avaient dressé un autel précisément pour qu'ils pussent voir que le Jourdain ne les séparait pas de leurs frères et que c'était à Silo qu'il était le centre de la religion et de l'autorité religieuse.

que nous voulons servir le Seigneur, et que nous avons droit de lui offrir des holocaustes, des victimes et des hosties pacifiques; et qu'à l'avance vous en demandez à nos frères : Vous n'avez point de part devant le Seigneur.

23. Que s'ils leur veulent parler de cette sorte, ils leur répondront : Voilà l'autel du Seigneur qui fait nos pères, non pour y offrir des holocaustes ou des sacrifices, mais pour y être un témoignage entre vous et nous.

29. Dieu nous préserve d'un si grand crime de penser jamais à abandonner le Seigneur, et à cesser de marcher sur ses chemins, en bûcherant un autel pour y offrir des holocaustes, des sacrifices et des victimes, hors l'autel du Seigneur voté à Dieu, qui a été dressé devant son tabernacle.

30. Phinéez, prêtre, et les principaux du peuple que les Israélites avaient envoyés avec lui, ayant entendu ces paroles, s'apaisèrent, et ils furent parfaitement satisfaits de cette réponse des enfants de Ruben, de Gad et de la demi-troupe de Manassé.

31. Alors Phinéez, prêtre, fils d'Elazar, leur dit : Ainsi donc, dit le Seigneur, tu es avec nous, puisque viens-tu si désigné du commettre cette perfidie, et que tu auras devant délivrer les enfants d'Israël de la vengeance de Dieu.

32. Après cela, ayant quitté les enfants de Ruben et de Gad, il revint avec les princes du peuple, du pays de Galaaad, au pays de Chanaan vers les enfants d'Israël, et le leur fit rapport.

33. Tous ceux qui l'entendaient se firent très-satisfait des enfants d'Israël louant Dieu, et ils ne penseront plus à marcher contre leurs frères pour les combattre, ni à ruiner le pays qu'ils possédaient.

34. Les enfants de Ruben et les enfants de Gad appelaient l'autel qu'ils avaient bâti : l'autel qui nous rendra témoignage que le Seigneur est le vrai Dieu.

### CHAPITRE XXXIII.

#### Exhortations de Josué.

4. Or longtemps après que le Seigneur eût donné la paix à Israël, et qu'il lui eût assujetti toutes les nations qui l'environnaient, Josué étant déjà fort vieux et fort avancé en âge,

2. Fit assembler tout Israël, les anciens, les princes, les chefs et les magistrats, et leur dit : Je suis vieux, et mon âge est fort avancé.

Cap. XXIII. — 3. Vocavit Ioseph omnem Israhel. Ioseph se sentant arrivé à la fin de sa carrière, convoqua Israël, comme un père réunit autour de lui ses enfants. Disciple des Hébreux pour les eas, son successeur, il vota contre lui adressant un dernier discours aux Hébreux pour les encourager à être fidèles à Dieu. Puis cela, il leur remetta sous les yeux, avec beaucoup de simplicité, toutes les merveilles que le Seigneur a opérées à leur favour. Il a été l'instrument dont il s'est servi, mais il a soin de ne se rien attribuer et de renvoyer à Dieu la gloire de toutes ses actions.

31. Liberassis filios Israel de manu Domini. Ne ob vestram culpam totum Israhel Domini attorceret.

34. Testimonium nostrum. Quod ejusdem Dei et religionis cum reliquo Israele cultores simus.

Cap. XXIII. — 2. Vocavit Ioseph omnem Israhel. Aliquid putant cutum hunc a Ioseph vocatum in Silo, alii in Thannah-Sara que ipsius ubs et hercules erat, ut patet ex cap. 19, 30. Dieci convesatio domini Israhel, quia principia tribuum et principia quoque adiutori, at satis ex hoc veritudo apparet. — Dicunt. In hebreo et grecio est, *Judices*. — Ego sensum causum convenimus ostendit.

progeniem, ut serviamus Dominum, et iuriis nostri sit offerre et holocauste, et victimas, et pacificae hostias; et nequam dicam nisi filii vestri filii nos: Non est vobis pars in Domino.

28. Quod si voluntur dicere, respondebant eis : Ecce altare Domini quod fecerunt patres nostri non in holocausta, neque in sacrificium, sed in testimonium nostrum ac vestrum.

29. Absit a nobis hoc esse scelus, ut respondeamus illis, et nos contra nos ipsos, et contra omnes, extracti ultra ad holocausta, et sacrificia, et victimas offerendas, propter altare Domini Dei nostri, quod exaudiret est ante tabernaculum eum.

30. Quibus auditis, Phinees sacerdos, et principes legationis Israhel, qui erant cum eo, placuit sunt; et verbis illorum Ruben, et Gad, et dimidiis tribus Manasse, libenterissime suscepimus.

31. Dixisse Phinees filius Eleazar auctoribus ad eos : Num sciimus quod nobiscum sit Dominus, quoniam alieni estis a pravaricatione hac, et liberatis filios Israel de manu Domini.

32. Reversus est cum principibus filiis Ruben, et Gad, de terra Galaaad, in iuniorum, ac filios Israhel, et reuult ei.

33. Placuisse sermo omnis audientibus. Et laudaverunt Deum filii Israhel, et nequam ultra dixerunt, ut ascenderent contra eos, atque pugnarent, et dederent terram possessionis eorum.

34. Vocaverunt filii Ruben, et illi Gad, altare quod extruxerant, Testimonium nostrum, quod Dominus ipsi deus.

35. Placuisse sermo omnis audientibus.

4. Evolut autem multo tempore, postquam pacem dederat Dominus Israhel, subjectis in gyro nationibus universis, et Iosephus iam longe, et persimiliter.

2. Vocavit Ioseph omnem Israhel, majoresque natu, et principes ac ducis, et magistros, dixit ad eos : Ego sum, et progressionis statim sum :

4. Ea ergo hodie ingredior viam universam terrae, et tibi omnino conseruatis, quod omnibus verbis quibus que se Dominus praesertim vobis volebat impeditum est, unum non praterier incusum. [a III. Reg. 2. 2.]

15. Sicur ergo implivit openi quod

13. Stet ecclis in focessu de temporum. La vie de l'homme est un combat sur la terre. Le baptême nous enlève la peche originelle, mais il laisse en nous la concupiscentie, et autour de nous s'alignent les divers ennemis de notre salut. Si nous n'avons pas perpétuellement les armes à la main, nous nous asservissons par tous ces ennemis qui se rendent maîtres de nous.

Telle était la situation que le Seigneur avait faite aux Hébreux ; situation qui était l'image de la vie humaine dans le monde entier, et contre laquelle, avec ces peuples qu'ils devaient combattre, et ils subirent la peine due à leurs fautes.

13. Come dom dieu a accompli tout ce qu'il

14. Je suis venu d'aller aujourd'hui dans la partie de la terre, et vous devrez considérer avec une parfaite reconnaissance que tout ce que le Seigneur avait promis de vous donner est arrivé effectivement, sans qu'aucune de ses paroles soit tombée à terre.

15. Come dom dieu a accomplit tout ce qu'il

### CHAPITRE XXXIII.

3. Vocaveit cornita omnia que fecerat Dominus Deus vester cunctis per circuitum nationibus, quomodo per vobis ipse pavigerat;

4. Et nunc quia vobis sorte divisisti omnem terram ab orientali parte Jordanis usque ad mare magnum, multitudinis adiuvie supersunt nationes;

5. Dominus Deus vester disperserat eos et auferat a facie vestra, et possedebitis terram, stet vobis politice.

6. Tandem confortarunt, et esto solliciti, ut custodias cuncta que scripta sunt in volumine legis Mosis; et non declinabis a eis neque ad dereliqueris.

7. Ne postquam intraverint ad gentes quae non audiunt nomina vestra, juratis nomine deorum eorum, et servietis eis, et aderetis illis;

8. Sed adserebitis Deum Deo vestro; quod fecistis usque in diem hanc.

9. Et tunc auferat Dominus Deus in conceptu vestro gentes magnas et robustissimas, et nullus vobis resistere poterit.

10. Iustus e vobis persecutus hominibus viri; quia Dominus Deus vester pro vobis ipse pugnabit, siue pollicitus est.

11. Hoc tandem diligenter preceperete, ut diligatis Dominum Deum vestrum.

12. Quod si voluntur genitum harum que inter vos habitant, erroribus adherere, et cum eis misceris communis, atque amoris vestrum.

13. Jam nunc dictabam quod Dominus Deus vester non esset delectus ante circuitum vestram, sed sint vobis in foream a lacuum, et offendiculum ex latere vestro, et suedes in oculis vestris. Domine auferat atque dispersat de terra

hunc optimus maxima trahit vobis.

14. Quod si vobis volebat attackare auxerrores des peuples qui demeurent parmi vous, et vobis miter avec eux par les liens de mariage et parentum.

15. Sachez des maintenant que le Seigneur voulut Dieu ne les exterminerai point devant vous, mais qu'ils devrissent à votre égard comme un piège, comme un filet, comme des pointes qui vous perceroient les côtes, et comme des épines dans vos yeux, jusqu'à ce qu'il vous ôte et qu'il vous enlève et vous exterminie de cette terre excellente qu'il vous a donnée.

16. Je suis venu d'aller aujourd'hui dans la partie de la terre, et vous devrez considérer avec une parfaite reconnaissance que tout ce que le Seigneur avait promis de vous donner est arrivé effectivement, sans qu'aucune de ses paroles soit tombée à terre.

17. Come dom dieu a accomplit tout ce qu'il

18. Stet ecclis in focessu de temporum. La vie de l'homme est un combat sur la terre. Le baptême nous enlève la peche originelle, mais il laisse en nous la concupiscentie, et autour de nous s'alignent les divers ennemis de notre salut. Si nous n'avons pas perpétuellement les armes à la main, nous nous asservissons par tous ces ennemis qui se rendent maîtres de nous.

Telle était la situation que le Seigneur avait faite aux Hébreux ; situation qui était l'image de la vie humaine dans le monde entier, et contre laquelle, avec ces peuples qu'ils devaient combattre, et ils subirent la peine due à leurs fautes.

4. Divisi, Hebr. et Chal., divisi.

7. Postquam intraverint ad gentes. Verbum intrare ex vi phrasis hebreu accipi potest, vel specie de familiaritate no necessarium que conjugio innitur, vel potius generatum de omni familiaritate, et aequalitate, quae in matrimonio.

13. Ia. Stet ecclis in focessu de temporum. La vie de l'homme est un combat sur la terre. Le baptême nous enlève la peche originelle, mais il laisse en nous la concupiscentie, et autour de nous s'alignent les divers ennemis de notre salut. Si nous n'avons pas perpétuellement les armes à la main, nous nous asservissons par tous ces ennemis qui se rendent maîtres de nous.

Telle était la situation que le Seigneur avait faite aux Hébreux ; situation qui était l'image de la vie humaine dans le monde entier, et contre laquelle, avec ces peuples qu'ils devaient combattre, et ils subirent la peine due à leurs fautes.

13. Come dom dieu a accomplit tout ce qu'il

14. Je suis venu d'aller aujourd'hui dans la partie de la terre, et vous devrez considérer avec une parfaite reconnaissance que tout ce que le Seigneur avait promis de vous donner est arrivé effectivement, sans qu'aucune de ses paroles soit tombée à terre.

15. Come dom dieu a accomplit tout ce qu'il

16. Stet ecclis in focessu de temporum. La vie de l'homme est un combat sur la terre. Le baptême nous enlève la peche originelle, mais il laisse en nous la concupiscentie, et autour de nous s'alignent les divers ennemis de notre salut. Si nous n'avons pas perpétuellement les armes à la main, nous nous asservissons par tous ces ennemis qui se rendent maîtres de nous.

Telle était la situation que le Seigneur avait faite aux Hébreux ; situation qui était l'image de la vie humaine dans le monde entier, et contre laquelle, avec ces peuples qu'ils devaient combattre, et ils subirent la peine due à leurs fautes.

13. Come dom dieu a accomplit tout ce qu'il

vous avait promis, et que tout vous a réussi très heureusement; ainsi il fera tomber sur tous vous les maux dont il vous a menacés, jusqu'à ce qu'il vous chasse de cette excellente terre qu'il vous a donnée, et qu'il vous fasse péir.

16. Si vous violer l'alliance que le Seigneur vote Dieu a faite avec vous, si vous servez et adorez des dieux étrangers : ce sera alors que la fureur du Seigneur s'élèvera contre vous, et que vous serez classés bientôt de cette excellente terre qu'il vous a donnée.

### C H A P I T R E      X X I V .

#### Renouvellement de l'alliance. Mort de Josué.

1. Josué, ayant assemblé toutes les tribus d'Israël à Sichem, fit venir les anciens, les princes, les juges et les magistrats, qui se présentèrent devant le Seigneur;

2. Et il parla ainsi au peuple : Voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël : Vos pères, Tharé, père d'Abraham et de Nachor, dès le commencement ont habité au delà du fleuve, et ont servi des dieux étrangers ;

3. Mais je tien Abraham votre père de la Mésopotamie, et je l'amena au pays de Chanaan ; je multipliai sa race.

4. Je lui donnai Isaac, et à Isaac je donnai Jacob et Esau. Je donnai à Esau le mont de Seir pour le posséder ; mais Jacob et ses enfants descendirent en Egypte.

5. J'envoyai depuis Moïse et Aaron pour les délivrer. Je frappa l'Egypte par un grand nombre de miracles et de prodiges.

6. Je vous fis sortir depuis, vous et vos pères, de l'Egypte, et vous vîtes à la mer ; et les Egyptiens poursuivirent vos pères avec un grand nombre de chars et de cavalerie jusqu'à la mer Rouge.

7. Alors les enfants d'Israël crièrent au Seigneur, et il mit des ténèbres entre vous et les Egyptiens, il fit venir la mer sur eux, et il les enveloppa dans ses eaux. Vos yeux ont vu tout ce que j'ai fait dans l'Egypte. Vous avez demeuré longtemps dans le désert.

Chap. XXIV. — 2. *Sermentaire allez attendre.* D'après ce texte, il est evident que l'édition avait pénitro à la famille d'Abraham. Si cette famille était souillée ainsi par l'auteur, la plus grande partie des hommes devraient être écarts alors du culte du vrai Dieu. Ce symbole chrétien fait voter tout ce qu'il y eut de providentiel dans la vocation d'Abraham.

16. *Cito appes exterriti.* Licit nunc tantum sit vocabulum in hebreo, cito tamen intensa asperitas duplicato his adverbio recto significatur, quem aliter ad improphanas ejus immittitur penitus calamitatem, aliter cum executione violentissimi reforbit Masis. — *Ab hoc terra.* Latet emphasis; quam scilicet jam possidit, et labore multo tempore diuturno parvatis, et ad quam desiderio magna venit. — *Quam tradidit vobis.* Ut tanto Del beatusque apostoli missio, quae non solum auctoritate, sed etiam deinde deponitur patet horum operum testis.

Chap. XXIV. — 1. *In Sichem, in Silo,* et huius versione faciat que dicuntur hoc eodem vesciculo, textus nostri; nam in Sichem idem est ac in agro Sichemi in qua est Silo. *In Terram, qui vocatur Saron.* Bonifacius putat mendax irrepsisse in textum LXIX, et non in Silo, legendum. — *Deinde depopulat portu horum operum terram teum.* *Tunc siquid Abrahami gat, et Nachori.* Abraham frater et patria halitus Saron in hoc cap. quiescit, 2. doctores nonnullos citant, doctet etiam Abrahamum, cum aetate junior esset, secutum parentes idola coluisse. Alii contrarium assentur.

4. \* *Montem Sei. Iulianum.*

promisit, et prospera cuncta venerunt; sic adduct super vos quidquid malorum communatis est, donec vos auferat utrum desperat de terra hac optima quam tradidit vobis.

16. *Eo quod præterieritis pactum Domini Dei vestri quod populus vobis et servitum dicit ab aliis et eis debet.* — *Et servis eos; citio atque velocior consurgit in vos furor Domini, et auferemini ab hac terra optima quam tradidit vobis.*

8. Et introduxi vos in terram Amorhei, qui habitat trans Jordaniem. *et* Cumque pugnaret contra vos, tradidit eos in manus vestras, et possedit terram eorum, atque interficerat eos. [a Num. 21. 24.]

9. Surrexit vero Balac filius Sephorim Moab, et pugnaret contra Israelem; et servitum dicit ab aliis et eis debet. *Mistique et vocavit Balaam filium Beor, ut malediceret vobis.* [a Num. 22. 3.]

10. *Et ego nolui audire cum, sed et liberavi vos de manu eis.*

11. *A transiſtisse Jordaniem, et vniuitis ad Jericho. Pugnaret contra Israelem, et interficerat eos Amorhei, et Pherezeum, et Chananeum, et Herethum, et Gergosaeum, et Hevause, et Jebuseum; et tradidit illos in manus vestras.* [a Supr. 3. 14. et 6. 1. et 11. 3.]

12. *A misericordia vobis terram in qua non laboratis, et urbas quas non addidicatis, ut habitareis in eis; vineas et olivas que non plantatis.*

13. *A nunc ergo timete Dominum, et servite eum corde arto aque verisimili; et auferite deos, quibus servierunt patres vestri in Mesopotamia et in Egypto, ac servite Dominum [a 1. Reg. 1. 31. 11.]*

14. *Sicut autem malum vobis videtur ut Dominum serviri, optio vobis datur: eligite hodie quod placet, cui servire potissimum debetis, utrum dicas quibus servierunt patres vestris in Mesopotamia, an in Amorheeum, in quorum terra habitat; ergo autem et dominus me seruimus Dominum.*

16. *Respondit populus, et ait: Absit a nobis ut relinquamus Dominum, et serviamus diis alienis.*

17. *Domine Deus noster ipse eduxit nos, et patres nostros, de terra Egypti, de domo servitutis; fecisti videlicet nobis signa ingentia, et custodisti nos in omni via per quam ambulavimus, et huiusmodi cum populis per quos transiimus.*

12. *Eject... duos reges Amorheeum.* Ces deux rois ne furent pas seulement chassés, mais livrés aux Israélites et mis à mort par eux. Il faut sous-entendre ici l'expression du verset 11 : *Et tradidit illos in manus vestras.*

11. *Pugnaretque contra vos. D. Aug. q. 26. in Ioseph. ait, pugnaret, fuisse claudere portas contra hostem. — Amorheus et Pherezeum.* Pro. *Itaque Amorheus, etc.* Quidam tamen putari ex omnibus his populis fuisse aliquos in Jericho, cum oppugnaretur.

12. *Misericordia vobis erat.* Quod pollicetur fuerit Dominus. Exod. 23. 28; Deuter. 7. 7. 8. Augustinus crederet mesmericos, et non etiam fuisse aut prevolantes rumores de locis latentes, quibus angustiorum sunt Chananeum, et Herethum, et Jebuseum, et dominos et recepta sententia de patre cruxib; vides Sap. 12. 18.

14. *A uero dixit Ex. hoc loco patet et in Egypto, et tempore eliam Iosei aliquis fuisse, qui clam adest et resinet et calente. Vide hoc e. n. 23.*

15. *Optio vobis datur.* Non fit potestas quod voluntate eligi possit, sed duo componentia, quae utrumque patet. *Alienum optinet, et non suum.* *Alienum appetit.* Sic dicitur aliquid utrum vobis, & aut posna eterna, aut perpetua beatitudine: quod vultis eligere. Hoc exhortandi modo usus est Elius, III. Reg. 18. 21; Eccles.

### CHAPITRE XXIV.

8. Aprés cela je vous ai fait entrer dans le pays des Amorréens qui habitaient au delà du Jourdain; lorsqu'ils combattaient contre vous je les ai livrés entre vos mains; et les ayant fait passer terram eorum, atque interficerat eos. [a Num. 21. 24.]

9. *Balaam, filis de Séphor, roi de Moab, s'éleva alors, et combattit contre Israël; il envoya vers Balaam, fils de Beor, et il le fit venir pour vous maudire;*

10. *Mais je ne vous point l'ecouter : je vous bénis au contraire par lui, et je vous délivrai de ses mains.*

11. *Venit ays, passé le Jourdain, et vous êtes venus près de Jericho. Les gens de cette ville ont combattu contre vous, aussi bien les Amorréens, les Phériziens, les Chananeens, les Hébreus, les Gergésiens, les Hévéens, et les Jébuséens; et je les ai livrés entre vos mains.*

12. *J'ai envoyé devant vous des frelons, et je les ai chassés de leur pays; j'ai chassé deux rois des Amorréens, et ce n'a été ni par votre épée ni par votre arc.*

13. *Je vous ai donné une terre que vous n'avez point labourée, des villes pour vous y relier que vous n'aviez point bâties, des vignes et des plants d'oliviers que vous n'aviez point plantés.*

14. *Après cela donc craignez le Seigneur, et servez-le avec un cœur parfait et sincère. Oitez du milieu de vous les dieux que vos pères ont adoré dans la Mésopotamie et dans l'Egypte, et servez le Seigneur.*

15. *Qui si vous croyez que ce soit un malheur pour vous de servir le Seigneur, vous êtes dans la liberté de prendre un tel parti qu'il vous plaira. Vous pouvez choisir aujourd'hui, si vous voulez, d'adorer, et sur dieux qu'on servira vos pères dans la Mésopotamie, ou les dieux des Amorréens au pays desquels vous habitez; mais pour ce faire, il faut quitter moi et de ma maison, nous servirons ce Seigneur.*

16. *Le peuple lui répondit : A Dieu ne plaise que nous abandonnions le Seigneur, et que nous servions des dieux étrangers !*

17. *Cest le Seigneur notre Dieu qui nous a tirés lui-même du pays d'Egypte, de la maison de servitude; qui a fait de si grands prodiges devant nos yeux, qui nous a gardés dans tout le chemin que nous avons été, et parmi tous les peuples que nous avons été, et parmi tous les peuples que nous avons passé.*

12. *Eject... duos reges Amorheeum.* Ces deux rois ne furent pas seulement chassés, mais livrés aux Israélites et mis à mort par eux. Il faut sous-entendre ici l'expression du verset 11 : *Et tradidit illos in manus vestras.*

18. C'est lui qui a chassé devant nous toutes ces nations, et les Amoréens qui habitaient dans le pays où nous sommes maintenant. Nous servirons donc le Seigneur, parce que c'est lui-même qui est notre Dieu.

19. Josué répondit au peuple : Vous ne pourrez servir le Seigneur, parce qu'il est un Dieu saint, un Dieu fort et jaloux, et il ne vous pardonnera point vos crimes et vos péchés.

20. Si donc vous abandonnez le Seigneur, et si vous servez des dieux étrangers, il se tournera contre vous, il vous affligerà et vous ruinera après tous les biens qu'il vous a faits.

21. Le peuple dit à Josué : Ces maux dont vous nous menacez n'arriveront point ; mais nous servirons le Seigneur.

22. Josué répondit au peuple : Vous êtes démodifiés, et avez choisi vous-mêmes le Seigneur pour le servir. Ils lui répondirent : Nous en sommes témoins.

23. Puisque vous êtes dans cette disposition, ajoute-t-il, tenez les deux étrangers du milieu de vous, et abaissez vos cours et les soumettez au Seigneur Dieu d'Israël.

24. Le peuple dit à Josué : Nous servirons le Seigneur notre Dieu, et nous obéirons à ses ordonnances.

25. Josué fit donc alliance en ce jour-là avec les peuples, et il lui présenta les préceptes et les ordonnances du Seigneur à Sichem.

26. Il écrivit aussi toutes ces choses dans le livre de la loi du Seigneur, et il prit une très grande pierre qu'il mit sous un clé au temple du sanctuaire du Seigneur.

27. Et il dit à tout le peuple : Cette pierre que vous voyez vous servira de témoignage qu'elle a entendu toutes les paroles que le Seigneur vous a dites, de peur qu'à l'avvenir vous ne vouliez le nier, et mendier au Seigneur votre Dieu.

28. Il renvoya ensuite le peuple, afin que chacun retournerait chez soi.

29. Et *tali lapides pergerendum*. L'usage d'élever des monuments en souvenir de l'armement importants remonte jusqu'au temps les plus reculés. Ces monuments étaient fort simples, et un lieu de repos à hâter l'orgueil des souverains, comme en Egypte et chez les autres nations, c'étaient des monuments utiles qui avaient pour but d'exalter le peuple à la piété. La Palestine se trouva convertie de ces monuments qui rappelaient pour la plupart des événements religieux.

30. Non poteris scribere Domini. Est rehemon adhortatio ad fortiter et constanter capessandam servitum Domini; scilicet imperator militibus postulantibus et potestas in hostem irrumpendi: Non vincitis, inquit, non resistitis eorum viribus, etc.: sicut animos eorum acut in praedictis. Deinde enim sinceras. Quia vero seorsim Domine non poteris, nisi magna pars et coarctata, non poteris, non poteris, non poteris, non poteris, non poteris, nullumque crimen admitteris, quo illa sanctissima amicitia irritetur.

31. Percussisti ergo Josue in die fodus. Modus quo percussisti statim in sequentibus explicatur. — *Propositus populo precepta*. Val est populo recitando, vel tanguum foderis, quod pungebat, conditione immixta, ut semper statim in die fodus.

32. Omnes coniuncti hoc. — *Coniunctio fodus*, et omnes dies in ea dicto funderi et facta. — *In nocte leviter*. In die Masses Deuteronomium conscripsit, quodque in arcu latere contigit inservi, Deut. 31, 24 et 25; et quo verisimiliter hunc sunt et proposta precepta illa et iudicia de quibus est sermo, n. precedenti. — *Et tali lapides pergerendum*. Ereditate hunc lapides quasi statuum, ut videlicet appellari Judaei, et quodque in quibusque locis sed imponendis et rite posendis utrūque possit. Quisque illa quisque illa, nisi quod illa quia in ea de fodus iste est, videtur inscripsi. *Sutor querens* LXX, *tertius* in aliis scriptis, ut etiam illa quia in ea de fodus iste est, videtur inscripsi.

33. Quod audierit omnia verba Domini. Lapidibluitur auditus per prosopopiam. Sic Isa., 1. *Audite, collit...* et Dettier, 32, 1. *Audite collit, que togvor;* *auditi terra verba oris met-*

29. Et post hac mortuus est Josue filius Nun servus Domini, centum et decem annorum;

30. Sepeliturque eum in finibus possessionis sua in Thammath-Sare, que est sita in monte Ephraim, a septentrionali parte montis Gass.

31. Et inveteratus Israel Dominus, concilius dicit Jacob, et semperum qui longo vicentri tempore post Josue, et qui novum omnium opera Domini que fecerat in Israel.

32. a Osse quoque Joseph, quem tulerunt filii Israel de Egypto, sepeliturum in Sichem, in parte atri, q. cum emerit Jacob a filiis Hemon patri Sichem, centum novellis oviibus, et fuit in possessione fratris suorum Iacob, et Rodes, et Iacob, Etos, 19, 1. b) In Gen. 33, 19, 1.

33. Eleazar quoque filius Aaron mortuus est, et sepelitur cum eum in Gabath Phineas filii eius, que data est ei in monte Ephraim.

34. Sepeliturque sibi, in Thammath-Sare. On monterait son tombeau du temps de saint Jean. Un grand docteur nous dit qu'un royaume gravé sur ce tombeau l'image du soleil, pour rappeler un de ses grands prodiges (Illemon, *in loc. Hebr. et in Epist. Pauli*). Un voyageur français, M. Victor Guérin, l'a récemment découvert. Il est vaste et creusé dans le rocher. Le nom de ce grand homme nous rappelle que de loin en loin dans l'Écriture. Il est cité trois fois au *lib. de Gen. et Juges* (Jud. 1, 11 et 25), une fois au *lib. de Ruth* (Ruth 2, 10), et une fois dans le *Paralipomenon* (Par. II, 27). L'auteur de l'*Ecclésiastique* en fait un grand éloge (Ecccl. XLVI, 1 et seqq.). Saint Etienne rappelle son souvenir (Act., VII, 45), et saint Paul compare le repos ob. Josue à conducti les Hébreux au repos ob Jesus misere (Hebr. IV, 8-11). Il est aussi dans les Septantes, les corollaires de ce dont il s'était servi pour circonscrire les enfants d'Israël à Galata, après qu'il les y eût amenés de l'Egypte, selon l'ordre que le Seigneur lui en donna, et ils y sont encore jusqu'à ce jour.

35. Et post hec mortuus est Josue. Credibile est enim post illa comitia non diu vivisse, sed paulo post reversum esse exomissus ex vita.

36. Sepeliturque sibi, in aliis scriptis, placetus et luctus populi; qui tumen in magnis civitatis eius, ubi fieri solet apud Hebrewos; ut Jacob, Gen. 50, Aaron, Num. 20, Mosi, Deut. 34. His enim dubios totos 30 dies in Iudea peractum. Itaque nihil minus tacita credendum est, nec non exprimatur.

37. Servitique Israel Domini cunctis diebus Josue. Verum enim est dictum illud: *Quales principes sunt, tales reliqui servent esse cives.* Tantumque valet benefactor resce morsa, et viceversa servit resce morsa benefactoris.

38. Ossum quoque Joseph. Mortuus Joseph purgansdo Israelites obstrinxerit ut sua ex Egypto esset in Chanaanem deportaretur, Genes. 50, 24. Id scilicet factum est, et patet Exod., 13, 19. — In parte agri quam emerit, Vide dicta Gen., 33, 19.

39. Quod data est ei. Tis ei, aliqui referunt ad Phineas, sic d. Hieronymus; alli ad Eleazarum sic circuncircumibus Masius. Extrema vero verba, quibus mors Josue narratur, ab aliquo propter prophetam scripti. Iustis dicendum est, si sequiturur eorum sententiam, qui huius libri autem faciunt ipsum Josue.